

北威州-欧洲的投资热土

北威州的土地是热土，北威州的人们是热心好客的人。不少外国人有一种关于德国人的成见，说德国人不苟言笑，难以交结。这是那些还没有到过北威州的人的看法。每年的狂欢节时分，你来到科隆和杜塞尔多夫，到处有开怀大笑的人，化妆狂舞，喧哗吵闹。就是在平时，如果你一个人在杜塞尔多夫的酒馆里独酌，不久就会有人来与你搭话和问候。这是在德国其他地区很难见到的现象。或许，莱茵河的奔放，给这一地区的人民带了宽阔的胸襟和开朗的性格。

13年前，我们的报纸也在北威州创刊。我们的主编常说，如果当时我们能迁到杜塞尔多夫的话，今天会有更好的发展。中国公司来到这里，北威州还给予欢迎费。款项不多，但是表现了这里的人的心意。

这里的确是非常适合中国人投资的地方。



在2008年10月28日启动“我们崇尚创新”的新闻发布会上，60岁的Felix(左)和华佩署长(右)一起展示宣传海报。

出色的经济条件和高尚的生活质量之独特融合

北莱茵-威斯特法伦州（以下简称北威州）是欧洲最重要的中心区域之一，1800多万人居住在这里，仅在莱茵-鲁尔地区就生活着1100多万人，其地位堪与纽约、巴黎和伦敦大区相提并论。以州府杜塞尔多夫市为中心的方圆500公里内生活和工作中欧盟约四分之一的消费者，其购买力接近欧盟的一半。这里的企业融入全球经济，其出口总量居德

国各联邦州之首。

国际性的博览会、便捷的交通网络以及丰富的旅游资源赋予了北威州对世界的开放性和国际性的特征。它既拥有充满活力的

城市，又不失近乎完美的自然风光，既拥有最现代的基础设施，又提供最高尚的生活质量，欧洲无一个地区能与之相提并论。北威州在众多领域和研究行业中是全球的创新

先行者，它是欧洲范围内拥有研发机构密度最高的地区。

1、德国吸纳投资最多的州

北威州的国民生产总值高达5千亿欧元，占全德国国民生产总值的五分之一以上，遥遥领先于其它联邦州。若将北威州看作一个国家，其国民生产总值在国际排行榜上高居第17位，排在土耳其、比利时和瑞典之前。北威州地位举足轻重，全德国销售额最高的50家企业中有一半坐落在此，如拜耳公司、贝塔斯曼公司、德国电信、德国邮政、E.ON能源公司、朗讯公司、麦德龙公司、REWE公司、RWE公司和蒂森克虏伯公司。

2、欧洲最大市场之一

拥有一千八百多万人人口（与澳大利亚人口数相当）的北威州在德国16个联邦州中人口最多。德国18%的出口产品出自北威州，其进口

选择北威州的十大理由

来，700公里的水上通道通往欧洲最重要的海港并贯通北威州大约120座港口，其中包括世界上最大的内陆港-杜伊斯堡港。

4、世界顶级研发基地

北威州是世界顶级的高科技基地，这为企业有效实现技术转让创造了理想的前提条件。北威州拥有欧洲最密集的研发网络，北威州共有60多家高校附属研究机构、近50家科研中心以及59所高等专业院校，其中包括世界顶尖大学亚琛工业大学、Jülich研究中心、德国航空航天中心、14家弗劳恩霍夫研究所、12家马克

名列第4、第7、第9和第10位，亚琛、奥伯豪森、明斯特、多特蒙德和克勒费尔德分别位居第12、第15、第17、第19和第20位。

2008年6月18日，北威部长(左三)和杜塞尔多夫Scholz & Friends Profile的代理托马斯·海耳曼(左二)在新闻发布会上，开始为“WE LOVE THE NEW”造势



量占德国进口总量的23%以上。若将北威州看作一个国家，其出口量在国际排行榜上高居第18位，相当于西班牙和台湾的出口量，进出口贸易额高达三千五百亿欧元。

3、欧洲的门户

便捷的交通是竞争力的前提。作为欧洲最重要的交通枢纽之一，北威州具备最佳交通运输条件，约2200公里的高速公路和17000公里的联邦或州级快速公路纵横全州，它还拥有总长度为8000公里的德国最稠密的轨道交通网络，七座国际机场把北威州与世界各地连接起

斯-普朗克研究所以及10家莱比尼茨协会的研究所。北威州由此拥有欧洲最密集的研发网络。

5、高素质的人才

包括57600名外国留学生在内的近46万3千名大学生为北威州的后续发展提供了坚实的人才保障。北威州政府每年投资1亿6千万欧元用于今后十年内增加16万个上大学的名额。此外，北威州的劳动力市场上有充足的训练有素的专业人才。发达的劳动生产率也保证了劳动力成本的低廉。



6、世界上规模最大的会展中心

以科隆、杜塞尔多夫、埃森和多特蒙德联手在北威州会展中心是世界范围内规模最大的会展中心。农产消费品技术、照相器材、医疗器械、印刷机械、网络世界能源及水和船舶展等60多个国际性主导博览会每年吸引六百万展商和参观者。

7、具有国际竞争力的税收政策

近年来北威州的投资环境不断得到改善，平均29.8%的公司税率在德国特别具有竞争优势。

8、社会治安在德国首屈一指

社会治安是投资者做抉择时需要考虑的一个重要因素。北威州融合传统化和国际性，是德国最安全的联邦州。在德国刑事犯罪率最低的20个大城市中，北威州有11座城市入选，其中比勒费尔德市和乌珀塔尔市（均拥有20万以上人口）被誉为德国最安全的城市。格尔森基辛、明兴格拉德巴赫、埃森、杜伊斯堡分别

9、理想的地产和不动产

在经济中心的周边地区有很多价格低廉的商业用地，租金水平同样颇具诱惑力，您若想寻觅或挑选一处合适的工商用地，北威州投资促进署将免费提供咨询服务，www.germansite.com 网页上有上千处工商用地的详细资料和联系方式，这些资料均可免费使用。

10、欧洲文化氛围最浓郁、自然景观最丰富的地区之一

北威州以其浓郁的文化氛围和丰富的自然景观而闻名于欧洲。尽管北威州人口稠密，但它75%的土地为绿色植被覆盖。境内有15个自然公园，200多座湖泊和山谷，无数浪漫的水上城堡点缀其间。3万名艺术家生活于此。180多家剧场、芭蕾舞剧、歌剧院以及近680家博物馆丰富了人们的文化娱乐生活，还有四处建筑荣登联合国教科文组织的世界文化遗产名录：科隆大教堂、亚琛大教堂、埃森的关税同盟矿区 and 布吕尔的奥古斯特堡宫殿。鲁尔区富有代表性的都市埃森被评选为2010年度的欧洲文化之都。

北威州在向中国企业招手

去年10月，德国著名的SCHOLZ & FRIENDS广告公司向本报发出邀请，让我们作为北莱茵-威斯特法伦州(简称北威州)2009年启动的大型招商宣传项目“WE love The New”（我们崇尚创新）的合作夥伴。SCHOLZ & FRIENDS广告公司曾经为很多州和城市做过形象推介广告设计，比如我们常见的巴符州的广告：“除了说标准德语，我们什么都行”(Wir können alles. Ausser Hochdeutsch)。这句话简直就成了巴符州的招牌。或许，在未来“我们崇尚创新”也将成为北威州的标签。

2008年12月12日，本报主编为了配合宣传此一活动，专程拜访了德国北威州投资促进署Stephanie Beeres女士和SCHOLZ & FRIENDS广告公司。到这个时候，一切文件已经准备就绪。活动很快就要启动了。我们详细地了解了整个推介项目，深感这是德国联邦州里前所未有的一个巨大而持久的针对中国的招商推介计划。“我们崇尚创新”是一个为期3年的活动，今年的重点是中国。除了大型的媒体宣传外，北威州还计划了两次重要的中国招商之旅。今年3月，北威州的经济部长克丽丝塔·托本(Christa Thoben)率团在中国的北京、南京和深圳成功地举行了连串的招商活动，在中国工商界引起了在德国北威州的极大关注。

首站北京：会晤陈德铭部长

2009年3月24日，北威州的招商之旅代表团来到中国首都北京。北威州经济、中小企业和能源部长克丽丝塔·托本女士与中国商务部长陈德铭会晤，从而拉开了其中国之行的序幕。在随后举办的新闻发布会上，托本部长介绍北莱茵-威斯特法伦州形象推广活动——“WE LOVE THE NEW”，旨在激发中国企业对北威州的兴趣，托本部长中国之行的第二和第三站为江苏省府南京和南方大都市深圳。

启动于2008年10月的北威州形象推广活动的主题词是创新能力和向世界开放。德国人口最多的州将自己定位为欧洲举足轻重的地区，中国是此次推广活动的重点国家之一。托本部长在北京的新闻发布会上讲到：“中国和北威州的经济交往和友好往来有着悠久的历史，如今，中国已发展成为北威州最重要的经济伙伴之一，中国是北威州第四大进口和第九大出口伙伴，我们在未来将进一步深化这一密切关系。”北威州和中国之间2008年的贸易额为210亿欧元，其中向中国的出口额为66亿欧元，从中国的进口额为144亿欧元。

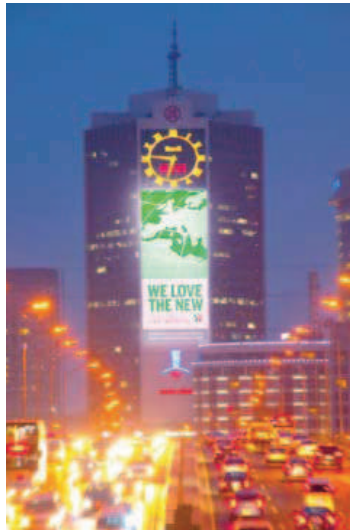
北威州在过去几年中已成为中国公司到欧洲投资的首选之地。其间，已有600多家中国企业进驻北威州，其中有中兴公司、华为公司、美的公司、五矿公司、中国通用技术公司、力帆公司、武钢欧洲公司等著名企业。2003年至今，到北威州投资的中国公司增长了5倍，2008年在2007年的基础上又增长了30%。

今年1月，三一重工集团公司董事长梁稳根先生和北威州州长吕特格斯博士在柏林签署了一项关于三一重工集团在北威州投资建厂的共同声明，温家宝总理阁下和德国联邦总理默克尔阁下见证了这一签署仪式。三一重工是中国超大型建筑机械制造企业，它计划在新选的投资地北威州投资1亿欧元，在今后几年内将创造几百个就业岗位，这是迄今为止中国企业在欧洲投资建厂的最大项目。同样，来自北威州的2700多家企业在中国设立代表处或分支机构，其中既有国际知名的拜耳、蒂森克虏伯等康采恩集团，也有如多玛公司、朗盛中国公司、欧萨斯能源环境设备公司、菲尼克斯电气公司、Erbslöh公司、威能公司等无数中小型企业。

为配合“WE LOVE THE NEW”推广活动在中国的启动，北威州制作了互联网中文网站、拍摄了一部宣传片、印制了宣传海报、在中国主流媒体上刊登广告。七次荣获第一方程式的世界冠军的米歇尔·舒马赫也在向中国投资者招手，来自江苏省的著名企业家、汽车零配件供应商——江阴模塑集团公



在北京新闻发布会上。北威州经济克丽丝塔·托本(Christa Thoben, 右四)和投资促进署署长华佩女士(Petra Wassner, 右五)在介绍招商活动。左一为DCC的曹克波董事长



北威州的大型宣传海报
设在北京中心的京信大厦上

司的总经理、“杜塞尔多夫中国中心”的创始人——德国私人投资建立中国中心的首创者曹克波先生是此次活动的友好使者，“杜塞尔多夫中国中心”为中德企业提供了交流合作的平台，推动了中德之间的经济和文化交往。

欧洲乒乓球冠军——杜塞尔多夫俱乐部的蒂默·波尔先生陪同托本部长一同来到北京，托本部长说：“波尔先生能亲自为北威州做宣传推广，我们深感自豪，波尔先生是在中国知名度最高和最受中国人喜欢的外国运动员之一。”乒乓球运动在中国具有广泛的群众性，中国约有1亿8千万名业余乒乓球运动员。

再访南京：在友好省份里畅叙友谊

在全球金融危机背景下，不少发达国家将招商引资目光投向中国。3月26日上午，北威州经济部长托本女士在南京召开新闻发布会，她介绍了主题为“我们崇尚创新”的形象推广活动，并欢迎江苏和南京的企业去北威州投资创业。

托本表示，更多中国企业，特别是江苏



托本女士与研祥集团总经理孙伟3月27日在深圳签订《经济合作联合声明》

企业的投资，将对该州因为金融危机而出现的需求不振现象有所遏止。此外，北威州和江苏企业还可以在减排和能源技术方面展开合作。

中国江苏省与德国人口最多的北威州的友好合作，1986年签署的伙伴关系协议为此奠定了坚实基础。北威州希望继续推动其密切合作，为此，州经济部长克丽丝塔·托本女士在3月25日晚与江苏省省长罗志军会晤。

北威州在过去几年中已成为中国公司到欧洲投资的首选之地。其间，已有600多家中国企业进驻北威州，其中有来自深圳以及广东省著名企业中兴公司、华为科技公司和美的集团公司。2003年至今，到北威州投资的中国公司增长了5倍，2008年在2007年的基础上又增长了30%。

南下深圳：请研祥集团前来落户

“我很赞同你们中国政府让企业‘走出去’的政策。如果你们选择我们北威州的话，我就更加高兴了。”3月27日下午，德国北威州经济部长托本在中国深圳市高兴地各界人士说。担负着为北威州“招商引资”任务的托本女士，这次在深圳得到了一个新

的允诺：深圳市研祥集团(EVOC Group)承诺4月在德国北威州设立该公司的德国总部。

今天，研祥智能科技公司总经理孙伟先生和北威州经济部长克丽丝塔·托本女士签署了有关研祥智能科技公司在北威州设立子公司的联合声明，德意志联邦共和国驻广州总领事舒涵德先生出席了签字仪式。研祥智能科技公司将于2009年4月在杜塞尔多夫设立开展销售和售后服务业务的欧洲中心，并计划今后就建立其研发中心。随后双方还将就科技项目合作，人才往来，产品出口等多项合作展开专项交流。

北威州之所以选择与研祥集团合作，是看中了研祥集团的自主创新能力和巨大的销售额。研祥集团是一家专业从事特种计算机研发、生产、销售与系统整合的高科技企业，去年销售额在全球同行业排名第三，在国内排名第一。由于自主创新能力强，又是高新技术企业，所以即使在全球金融危机环境下，研祥集团去年在海外市场依然保持了170%的增长速度，同时也成为此次吸引北威州专程来访的重要诱因。孙伟透露，研祥集团希望不久在德国购买一家合适的企业，以利于集团在德国的发展和产品销售。

随后德国北威州代表团在研祥高层领导带领下，参观了研祥科技大厦的特种计算机

崇尚创新 We love the New



DCC董事长曹克波成为北威州形象大使



24日，欧洲乒乓球冠军——杜塞尔多夫俱乐部的蒂默·波尔(Timo Boll)先生在北京为北州做宣传推广

展厅和研发基地，广东省科技厅和深圳市政府领导共同出席会议，对群祥集团的发展给予一致肯定，并对这次中德企业间的合作提出了殷切希望。

DCC董事长曹克波成为北威州形象大使

巨大的杜塞尔多夫中国中心照片竖立在德国北威州在中国的每一场形象推广活动上，作为杜塞尔多夫中国中心(DCC)的创始人——曹克波先生以他的微笑和多年来在中德两国经济文化间做出的努力成为了此次主题为“WE LOVE THE NEW”的北威州形象大使。

“新挑战、新能源、新潮流、新建的杜塞尔多夫中国中心”都是北威州人民热爱的新事物。

杜塞尔多夫中国中心位于北威州首府杜塞尔多夫市，它成立于2005年，一直致力于中德之间的民间经济文化交流，其中包括跨国招商会、国际经贸论坛、学术交流会、企

业合作和技术推介会、产品展览会，以及文化、艺术、教育培训等，在两国民间交流中具有极高的知名度和影响力。它每年举办的DCC中国周，目前已成为德国最有影响力的中国主题文化节。

2007年，杜塞尔多夫中国中心还成为了德国政府在中国举办的为期三年的大型国家展示系列活动“德中同行”的区域合作伙伴，同时也成为了德意志交易所的区域性合作伙伴。

乒坛名将波尔宣传推介北威州

北京，2009年3月24日。中国是培养世界最佳乒乓球运动员的摇篮。蒂默·波尔则是例外，这位在杜塞尔多夫俱乐部签约的职业乒乓球运动员在中国早就鼎鼎大名。今天，世界乒坛排名第四的蒂默·波尔随同北莱茵-威斯特法伦州经济部长克丽丝塔·托本部长来到北京，在中国启动北州形象推广活动——“WE LOVE THE NEW”，为北州招商引资。

上午，波尔应邀随同北州经济部长克丽



“北威州推介大使”蒂默·波尔(Timo Boll)先生与北京大学学生比赛交流。世界乒坛名将波尔在中国是家喻户晓的人物

丝塔·托本女士和中德高层管理人士出席了在北京举办的新闻发布会，新闻发布会拉开了北州形象推广活动在中国的帷幕。托本部长今晚设宴款待中国企业家和投资者，波尔届时将出席晚宴并继续支持北威州的推广活动。

随后，蒂默·波尔前往北京大学，向未来的中国经理人介绍他的第二故乡——北州的优势。应北京大学体育系主任和北京大学乒乓球协会的邀请，蒂默·波尔与北京大学经济系150名大学生座谈，并表演高超的球技。他还与北大学子就公平竞赛、事业成功等话题进行探讨，并小露身手展示其精湛的球艺。之后，蒂默·波尔与北京大学乒乓球高手对决，从而将其北大之行推向高潮。

“我们推崇新人才”是贯穿这次活动的主题，波尔认为：“中国和北州都十分重视选拔和培养体育和管理方面的后备人才。”波尔说：“能作为北威州的友好使者重返我与队友们摘取奥运会银牌的北京，我非常高兴。”

世界乒乓球赛即将在几周后开幕，这使得此次会面更受瞩目，中国人以极大的兴致关注这场赛事，自然也关注波尔这名球星。波尔说：“我很愿意常来中国，对体育的一份热爱连接了中国和北州。”

Deutschland
Land der Ideen

DEUTSCHE BÖRSE
GROUP

DCC—架设中德之间的桥梁
Die Brücke zwischen China und Deutschland

加强中德交流，减少文化差异，从而促进两国经济。德国杜塞尔多夫中国中心(Düsseldorf China Center, 简称DCC)一直秉承这一宗旨，用实际行动协助进取的中国人、快速发展的中国企业、传统的中国文化真正的走进德国，走进欧洲。用成就来告诉德国，告诉欧洲，告诉全世界：中国是值得信赖的国家，中国人是值得信赖的合作伙伴！

Düsseldorf China Center
杜塞尔多夫中国中心

国王大街106号
40215 杜塞尔多夫
电话: 0049 211 93 88888 0
传真: 0049 211 93 88888 99
网址: www.d-chinacenter.de

Königsallee 106,
40215 Düsseldorf
Tel: 0049 211 93 88888 0
Fax: 0049 211 93 88888 99
Website: www.d-chinacenter.de

天时地利人和，国际投资者的首选

本来，中国公司传统的积聚地是汉堡和法兰克福。由于港口的便利，早期来德国的华人，最先落脚的地方是汉堡，而中国公司也以汉堡为第一选择。至今，在汉堡的中国公司大约有400家。后来，随着航空交通的发展，法兰克福作为德国最大的航空港也吸引了200多家公司前来安家落户。而目前，中国公司在北威州的数量不仅是急起直追，而且是后来居上。目前有600多家中国公司选址在北威州，从2003年起中国公司的数量增加了5倍，而2008年中国公司进驻的数量比前一年增长了30%。

中国公司这样愿意来北威州投资，良有以也。过来人最有发言权。

听力帆孙总的说法

虽然1992年刚刚起步，但位于重庆的力帆公司已拥有4000多个专利，是亚洲最具创新能力的公司。这家中国科技企业集团的核心产业是汽车和摩托车制造，大部分产品用于出口，欧洲是其最重要的销售市场之一。

2008年春天，力帆欧洲公司在莱茵河畔的诺伊斯市落户，从这里可以操控其全欧洲的业务。总经理孙先生的宏伟蓝图：“先着眼于销售摩托车，然后长期立足于欧洲。”

短期内站稳脚跟的机会十分乐观，对力帆摩托车的市场需求量不断提高（力帆目前推出的广告词是“享受力帆、享受人生”），孙先生希望力帆欧洲公司下一年度的销售量增长到5000辆。

孙先生之所以选择北莱茵-威斯特法伦州作为力帆欧洲公司驻地，是因为它具有明显的区域优势，最重要的是：“北威州不仅位于德国的中心地带，而且也是欧洲大陆的中心，再加上这里完备的交通连接和已广泛建立起来的中国企业网络。一言以蔽之，“这里的条件对我们很理想。”

当记者问他是否会推荐其他企业来这里投资？他说：“肯定会，因为这里是面向德国和欧洲的最佳地点，一国的中心位置总是最佳选择。”



在中国总理温家宝和德国总理默克尔见证下，今年1月29日，江苏省副省长兼徐州市委书记徐鸣（左）与北威州经济部长托本女士签订在徐州共建生态示范区的意向书。这是江苏省与北威州友好交流项目之一。

选择来这里投资除了地利之外，还有其他理由？孙总说：“这里的人们十分友好，有宾至如归的感觉。另外，与德国其它联邦州相比，北威州在摩托车研发方面独领风骚，这是

我们做营销的一个重要论据。”

在这里投资你得到帮助了吗？孙总回答说：“北威州投资促进署给我们提供了大力帮助，自始至终协助我们工作，我们的合作富有

成效，在此我想特别表达我的感激之情！”

科技、人才和包容构成的吸引力 - 创意经济加速了增长

面对不断扩展的欧洲市场，北威州中心区域为投资者提供了理想的投资条件。高素质的管理人才和专业人员吸引着来自世界各地的公司。

来自工业、商贸和服务行业的越来越多的全球大公司和国际知名企业纷至沓来，一万多家外国公司坐镇北威州操控全德乃至全欧业务，如美国3M公司、英国石化公司、瑞典爱立信公司、美国福特汽车公司、韩国LG电子公司、美国QVC公司、中国三一重工集团、日本丰田汽车公司和英国沃达丰公司等。

在北威州的外国直接投资数额占全德国外国投资总额的四分之一以上，在德国16个联邦州中独占鳌头，遥遥领先。前来投资的主要国家有荷兰、美国、法国、英国、意大利、日本、瑞士、西班牙和芬兰。

“创意经济”成就了北威州的新形象，该经济区域的吸引力由此日渐增长。我们的目标是成为欧洲创新之冠。在发达工业社会的坚实基础上，我们以创意来开发新思路、新产品和新的服务领域，将传统型技术领域和行业创新地结合起来，以达成新伙伴的合作。舒适、设计、美学和沟通由此变得愈加重要。最终使有创意的思路和创新更快走向市场 - 这亦是投资成功的良好前提，各行各业理想之所。



力帆德国公司总经理孙先生



中兴德国公司总经理张志刚博士

北威州向您提供最佳的经济框架条件和极具吸引力的投资环境

化学工业：经济的催化剂

北威州是德国化学工业重地，化学产品的销售量在欧盟排名第五，在世界范围内位列第十一。北威州化学产品的年销售量占德国总量的30%以上，从业人员共计十万七千人，占德国化学工业从业人员总数的四分之一。重要的化工企业有朗盛公司、德国萨公司、汉高和科宁公司。

机械制造：面向全世界的重点出口产品

机械制造业是北威州的核心产业，在创新方面没有一个产业能与之媲美。该行业以

中小型企业为主，从业人数近二十一万九千人，超过一半的产品出口到欧盟、北美自由贸易协议国和东亚新兴发展国。该行业在这里落户共约1700家企业，其中规模最大的企业有蒂森克虏伯公司，克拉斯集团、基伊埃集团、吉迈特集团和SMS公司。

能源产业：为了可持续发展的未来

北威州是欧洲最重要的能源基地，德国三分之一的电力由北威州生产，可再生能源的比重日益增加。州政府积极鼓励研究、试验和在市场推广应用新技术，开发对环境有利的能源如风能、水能和太阳能。北威州已拥有2600多座风能设备，在风能利用方面居

全德国之首。在北威州落户的著名能源公司有太阳能世界、风能公司、RWE燃料电池公司和依达特克公司。

塑料工业：具有杠杆效果的创新行业

北威州塑料行业有其显著特点，在材料、生产流程和几乎涵盖所有生活领域的产品革新中起到了推动和支柱性作用。约800家员工人数超过20人的企业、数百家本身具备加工能力的小型企业、模具厂、应用公司以及科教协会和机构组成了北威州的塑料工业园，十万名以上的从业人员工作在约3000家该行业的公司和机构中。成功企业有莱昂德巴塞尔工业公司，拜耳材料科学公司、

Evonik工业集团、Poschmann联合公司和劳芬豪舍公司。

物流：经济发展的加速器

交通和物流是北威州最为核心的经济领域。北威州的交通线路四通八达，是欧洲几大中央交通枢纽之一。国内和国际的交通高度发达的物流体系才能够畅通无阻。当前，北威州交通物流发展的重点是交通管理新技术的研发和应用，以优化交通网络和基础设施。物流业已经成为经济发展中非常具有活力的一个领域。



北莱茵-威斯特法伦州投资促进署-为您来这里投资保驾护航

北莱茵-威斯特法伦州投资促进署是州政府下属的一站式投资咨询机构，它为有意向北莱茵-威斯特法伦州投资兴业的境内外企业提供咨询服务，服务内容包括介绍区域信息、寻找商业办公场所、建立联系网络、帮助办理经营许可等。北莱茵-威斯特法伦州投资促进署与州政府及地方各投资促进机构有着密切的合作关系。即使已在北莱茵-威斯特法伦州安家落户的企业，若计划增资、扩大生产规模和增设公司，依旧能享受该署提供的服务。

北莱茵-威斯特法伦州投资促进署的另一项工作是为北莱茵-威斯特法伦州开展在国际上的形象推广和宣传工作，以吸引更多的投资者。

北威州投资促进署分别在日本和美国设有分公司，在中国、印度、韩国和土耳其设立代表处。

联络方式

北莱茵-威斯特法伦州投资促进署总部
项目经理：白鸥近博士(讲流利的汉语)
Völklinger Str. 4
40219 德国杜塞尔多夫市
电话：+49 211 13000-130
传真：+49 211 13000-154
电邮：E-Mail: becker@nrwinvest.com
网址：www.nrwinvest.com



德国北威州投资促进署上海代表处
黄怀贞女士
上海浦东新区东方路710号汤臣金融大厦17楼A座
邮编：200122
电话：+86 (0) 21 - 5081 9362

传真：+86 (0) 21 - 5081 9363
电邮：office@nrwinvest-shanghai.cn
网址：www.nrwinvestchina.cn



德国北威州投资促进署南京代表处
徐军女士
中国江苏省南京市中华路50号江苏国际经贸大厦25楼, 210001
电话：+86 (0) 25 5227-0000
传真：+86 (0) 25 5225 3219
电邮：office@nrwinvest-nanjing.cn
网址：www.nrwinvestchina.cn

为推介北威州的宣传运动“WE LOVE THE NEW”（我们崇尚创新），北威州特意设立了中文网站：http://www.welovethenew.com。在这里您可以了解更多的信息。

继续推动“中国攻势” 招商引资 热烈欢迎华商来科隆落户

科隆市长尤根·罗特斯致函祝全体在德华人新年快乐!



尊敬的读者朋友们:

仅在几周前我才出任科隆市市长。上任伊始,萧规曹随,我非常乐于坚持我的前任市长的既定规划,继续推动科隆与中国的友好关系。因此,我上任仅五天后接待的第一位外国客人就来自中国,此事决非偶然,而是良有以也。他就是中国陕西省副省长景俊海先生。这既证明了我们与中国的友好关系源远流长,同样

也是一个好例子,展示了自1987年科隆与北京结为友好伙伴城市以来,备受关注的双方间的交流与互动。除了纯粹的经济方面的交流外,双方间还在各个不同领域内积极往来,比如在贸易、金融、信息技术、科技、文化与教育、体育与健康、城市规划、物流乃至环保和旅游等方面的合作。科隆与北京的友好关系历经时间的考验,在频繁的接触中双方在许多方面都

能友好相处,友谊历久弥新。

除此之外,中国经济发展的活跃动力,举世瞩目,也成为我们非常重要的市场。双方间的友好关系也符合中德共同的利益。在这样的趋势下,我们也乐于看到有更多的中国企业落户科隆,利用这里理想的经商条件在德国乃至整个欧洲开拓他们的业务。

对于落户的中国企业来说,科隆是一个充满吸引力的地方:

以科隆市为中心,在方圆100公里的范围内有1700万居民,这里有在整个欧洲无与伦比的销售市场和和首屈一指的交通网络。



新市长上任后接待的第一批外国客人就是来自中国陕西省的代表团。市长用啤酒款待中国客人。左起:科隆市长罗特斯、陕西省副省长景俊海、陕西省商务厅长李雪梅和陕西省工商管理局长李忠为

选择科隆的理由,还有一个重要的考量是这里相关的职能管理机构的优质服务。科隆市政府为来这里的华商提供各种方便,已经闻名遐迩。世界著名审计和咨询公司安永会计事务所对企业的调查显示:科隆荣获2007和2008年度德国大城市的“利于经济发展环境”的第一名。2005年科隆就已开始的为吸引中国商家而启动的“中国攻势”项目(China-Offensive),很好地证明了科隆市对外国公司的积极态度。

科隆也因她的开放和包容而举世闻名。在这里,人们可以轻松找到生意上的伙伴和私人间的朋友。面向世界的开放胸怀使得来自世界各地的人们很快可以在科隆找到宾至如归的感觉。科隆的企业家们还能通过无数的渠道与网络连接到任何特定的地区及行业。在发展与中国的关系方面,科隆拥有得天独厚的条件。

为了继续加强与中国的友好关系和双方在经济上合作的纽带,我想通过在《华商报》本期特刊中图文并茂的介绍来拉近您与科隆的距离。我希望我的描述能使您更加清楚地认识到,以科隆作为桥头堡是您的公司进入欧洲市场的最佳选择,此乃天作之合。我确信这个特刊能让您认识到科隆城市的无限魅力和优厚条件。

您的
尤根·罗特斯

Jürgen Roters
科隆市长

科隆,地处欧洲的中心,也在我的心中。每次提到这个城市,我总有一种内在的向往和憧憬。

在德国,科隆是将古老与现代天衣无缝地结合在一起的典范。两千多年前,古罗马人在这里的莱茵河畔建城,至今这里仍保留着德国最多的罗马式教堂建筑。在中世纪很长一段时间里,科隆是德国最大的城市,科隆大教堂的主人——科隆大主教,是德国七大选帝侯之一,地位等同国王。科隆城当时也被视为地上的天堂。近代以来,科隆成为工业革命的火车头,马克思、恩格斯也于1948年在这里创办了《新莱茵报》。而现在,科隆成为一个面向世界魅力无限的大都市,依然执掌着德国信息产业之牛耳。

罗马人将拉丁民族热情奔放的文化带到了莱茵河畔,与日耳曼人严谨勤奋的民族性格融为一体。这里有德国最疯狂、规模最大的狂欢节大游行,科隆的Kölsch啤酒也拥有

科隆携手北京,走进华商心中



2004年11月21日,本报主编(右)与科隆市长施拉玛(左)亲切交谈

我品尝过的最好的啤酒口味。在海外经商,中国人最怕孤寂。而在科隆,如果你站在一个酒馆里独自举杯,很快会有人跟你沽酒同酌,寂寞往往难独享。莱茵河畔的人,就是这样开放而激情荡漾。有人说,德国人比较冷漠和孤傲,那是因为他还没有在科隆生活过。

2005年4月4日,科隆市在科隆大学的东亚艺术博物馆举行了“中国攻势”记者会,吹响了进军中国的号角。会后我再次与当时的市长施拉玛先生聊天。我提到,杜塞尔多夫正在加快在中国招商引资。他说,杜塞尔多夫是日本人的中心,而科隆应该是中国人的中心。市长一如这里的莱茵河畔人那般热

情,我们见面时常常要拥抱。

从那时开始,我密切地关注着科隆与中国的交往,也几次访问过科隆的经济促进局。而今天在这里推出的科隆特刊,是科隆人用不懈的努力写下的,是中国人持续进军科隆的历史记录。

在此我们要特别感谢科隆的经济大使孟宙女士,她提供了诸多的文字和照片,策划这期特刊。她几乎全程参与了近年来科隆与中国的交往活动,为推动科隆走向中国和中国走进科隆,作出了贡献。

本报主编 修海涛



自2005年的“中国攻势”(China-Offensive)项目启动以来,科隆就将吸引中国企业来这里安家落户的“中国政策”作为一项基本任务。今天,在莱茵河畔这座美丽城市里的各类中国公司已达200家。

中国对科隆来说并不陌生。早在1987年科隆就与北京缔结了友好城市关系,这也是科隆对外关系部门为促进经济发展所作的一项重要举措。在北京的45个友好城市中,只有科隆和纽约不是当地的首都,由此可见科隆的地位之重要。2005年4月份,为了刺激中部地区经济发展动能,引导飞速发展的中国企业进入欧洲市场,科隆城市制定了全新的“中国政策”。工商会、科隆展览公司以及科隆旅游局共同协作,发起了招引中国企业的统一行动。

这个行动的目标是,将科隆打造为中国经济进军德国乃至整个欧洲的桥头堡。通过与中国的商务往来巩固这座以大教堂闻名于



2007年9月,为庆祝北京与科隆结为友好城市20周年,科隆市长率领科隆经济代表团访问北京,并在鸟巢前合影

经济促进机构转变为有限公司的做法不同,科隆的经济促进局一直是一个官方的机构,可以更好地与外国人管理局以及劳工局协商为华商排忧解难。

按照长期以来形成的惯例,工商会和科隆城市协同工作,为华商寻找落户的最佳方案。本着促进经济发展的目的,企业的建立程序力求透明与快捷。在科隆,外国公司员工的工作与居留许可的审批,时间之短在整个德国名列前茅:在必要材料都齐备的情况下,整个过程最长不超过4周。从去年开始科隆市还与工商会联手提供名为“外国创业中心”的服务项目。最终决定中国商家获得德国经商签证的权力在德国的驻华使领馆。而科隆的经济促进局的中国工作小组与这些德国驻华外交机构有很好的关系,沟通畅通无阻。

科隆经济促进局的中国组还为投资者提供“一站式”服务:在企业落地筹建的过程

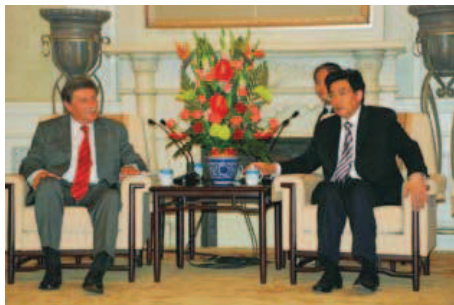
发动“中国攻势” 招徕华商落户 高瞻远瞩 对华招商引资定为战略决策

世的城市的经济枢纽地位,并借助中国投资者的登陆再次激发这座西欧城市的活力。

为了帮助华商的进驻,科隆提供了最优惠的政策。科隆有继汉堡和法兰克福之后的德国第三大中国公司中心。科隆在接待中国商家方面拥有出类拔萃的资源。在整个北威州科隆的工商会是唯一一家以中国业务为重点的同类机构。总部设立在科隆的德中经济联合会则致力于两国的企业、研究院及个人间的商务经验交流。近年来位于科隆的德国亚太协会也同样在努力促进中德双方的交流与合作。北威州高校与中国相关的所有活动均由科隆大学掌管协调。科隆大学和中国政法大学合作,将在科隆大学法学院共同建立一个中国法律研究所。而更吸引中国人的是科隆丰富多彩的展会。科隆国际

展览会的“亚太采购展”(Asia Pacific Sourcing)及其它各种类别的展会一直以来都吸引着大量的中国展商定期到科隆参展。

科隆人知道,要领先其它竞争者而立于不败之地,最大限度地吸引中国商户前来,光是这些基础设施及市场条件方面的“硬件”优势还不够,还需要“软件”的配套。科隆市经济促进局根据中国投资者的需求为他们制定了专门的发展方案。根据多年与中国商家交往的经验,科隆市将“中国攻势”的核心任务放在优化中国企业落户德国的申请批准手续上。与大多数德国城市将



2009年9月,科隆市前任市长施拉玛与北京市市长郭金龙会谈

中,小组会跟踪帮助投资者解决居留许可及工作许可等诸多问题,比如提供房屋信息、寻找合作伙伴、为家庭子女解决上学入托等问题。

这些服务极大地方便了中国投资者落户科隆。在2005年“中国攻势”活动发起时科隆仅有50家中国公司,科隆城市计划在两年内将这个数目再翻一番,而在2006年末他们就已达到了这个目标。直至2008年8月8日,科隆的中国企业已达188家。今天的科隆已有约200家中国公司,这其中包括一些重要的中国国有外贸公司,如通用技术欧洲德玛斯公司、中国外专局下属的中国国际人才交流协会德国代表处以及最新落户的三一重工公司。

The Mayor



City of Cologne

科隆——中国企业到欧洲投资的第一选择

以大教堂闻名于世的科隆是欧洲重要的经济中心和交通枢纽,是中国企业开拓欧洲市场的最佳起点。科隆一直是外国投资者的热土,“德国制造”将为中国企业提供更广阔的市场前景。

我们将为中国企业简化投资审批手续,加快申请进程,提供专业的咨询服务,帮助您企业迅速在欧洲发展;我们将用心为中国企业营造高品质的生活环境,让科隆这座美丽、热情、开放和多元化的国际大都市成为您的第二故乡。

科隆欢迎您的到来!



科隆市经济促进局

Amt für Wirtschaftsförderung der Stadt Köln
Willy-Brandt-Platz 2 · 50679 Köln, Deutschland

海珂·韦尔特女士 (Ms. Heike Welter)

电话: 0221/221-23716 · 传真: 0221/221-26686

电邮: heike.welter@stadt-koeln.de

网址: www.stadt-koeln.de

我们有无数理由可以让您相信科隆的魅力，让您选择科隆。她是一个拥有悠久历史，独具特色的城市，也是莱茵河畔经济发展的领头城市。我们在这里为您列举了11个让您选择科隆的理由，因为“11”对科隆来说，是一个充满魔力的幸运数字。关于科隆的许多古老传说中，最著名的一个就要数圣·乌苏拉以及她带领的11000名圣女抵抗匈奴统治，英勇献身的故事了。她们的传说后来被简化成科隆市市徽上的11簇火苗，流芳百世。每年的11月11日也是科隆的“第五个季节”——狂欢节开始的时候。而在狂欢节期间，有很多11人结成的小团队一起吃喝玩乐。

1. 一千七百万人口.....

.....生活在以科隆市为中心，半径100公里的区域里，对于投资者来说，这个数字代表的是潜在客户以及与其更为紧密的互动。拥有百万人口，作为德国第四大城市以及德国第三大工业区的科隆坐落在欧洲最活跃的经济圈当中。如果将这个圈子的半径扩大至250公里，其中的潜在客户数量则可达两千五百万。科隆市的市民以及行政机关已经准备好用世界各地的语言以及开放的心态欢迎来自四面八方的投资者。作为通向欧洲市场的桥头堡，科隆是您最佳的投资选择。

2. 得天独厚的地理位置 以及完美的物流配套设施.....

.....是科隆市最为突出的特色。从科隆市中心出发，您在不到一个小时之内可以到达三个国际机场：科隆/波恩国际机场、杜塞尔多夫国际机场以及法兰克福国际机场。其中的科隆/波恩国际机场已经发展成为德国廉价航空业重要的发展基地。仅德国之翼（Germanwings）一家航空公司就开通了从科隆飞往欧洲40多个主要城市的航线。UPS 和联邦快递（FedEx）以科隆机场为欧洲物流中转中心，随时准备为您提供高效率的航空物流服务。科隆也是欧洲铁路线的一个重要枢纽城市。从这里，您可以通过欧洲高速铁路系统在最短的时间内到达阿姆斯特丹、布鲁塞尔、伦敦和巴黎。

3. 未来前景看好的工业.....

.....是科隆产业结构的重中之重。道依茨公司自从在科隆建厂起140年来一直为世界的汽车工业提供源源不断的澎湃动力。福特、雪铁龙、达夫、马自达、尼桑、雷诺、丰田以及沃尔沃这些名字更坚固了科隆以及其附近地区的国际汽车制造业中心地位。电子技术、机械制造以及能源技术更为该地区的工业发展多样性提供了良好的补充。本土市场中领军型中型企业在科隆更是遍地开花。德国舒特机床公司（Alfred H. Schütte）、博贤机械配件制造公司（Felix Böttcher）、易格斯合成技术塑料原件厂（Igus）、欧瑞康莱宝真空（Oerlikon Leybold Vacuum）、Rimowa专业旅行箱生产厂、Schwarz-Robitec型机械制造公司以及胜德孚化工（Sonderhoff）在他们各自的领域中大都占据着欧洲领先地位。

4. 化工、制药以及生物科技.....

.....在科隆尽享其卓越的产业配套条件。这其中包括和国际管道系统的对接，缩短的许可证申请程序以及高素质的从业人员。业内世界级的企业包括拜耳（Bayer）、巴塞尔（Basell）、赢创德国赛（Evonik）、埃克森美孚化工（ExxonMobil Chemical）、英力士（Ineos）以及朗盛（Lanxess）等，它们都在科隆及其附近地区设立了生产厂。与科研单位的紧密联系以及诸多行业发展基地如BioCologne、BioPartners、BioRiver以及ChemCologne吸引了越来越多的业内企业到科隆投资，设立科研机构。TaconicArtemis、Lonza Cologne以及美天施生物技术公司（Miltenyi Biotec）是科隆市生物科技行业中充满活力以及希望的后起之秀。

5. 德国广播电影电视之都.....

.....IT以及电信行业聚集的地方，这就是科隆。欧洲大陆上最大的公立广播电影电视集团——德国西部广电（WDR）就坐落于此。欧洲最成功也是最大的私人电视台RTL



选择科隆 选择成功

我挑11个理由讲给您听



与其他众多巨头级电视广播播出机构也都落户于科隆这座德国的媒体之都。科隆媒体艺术学院以及科隆国际电影学院每年都在这里为媒体行业不断注入新鲜血液。Adobe、Arxess、电子艺界（Electronic Arts）、微软（Microsoft）、MindTree、Pironet NDH、SQS、QSC、Unitymedia以及Wipro这些名字的后面都是行业最尖端技术的代表。

6. 世界级的展会贸易城市.....

.....得利于巨大的潜在客户群以及优越的交通配套设施，这就是这座大教堂之城的一大魅力所在。科隆展会每年为来自世界各地大约两百万的专业买家展示全世界所有可出口产品的百分之九十。食品展（Anuga）、摄影器材展（Photokina）、国际五金工具展（Practical World）、亚太采购展（Asia-Pacific-Sourcing）、国际家具展（imm Cologne）、科隆艺术展（Art Cologne）以及代表欧洲电子娱乐最前沿发展状况的游戏展（Gamescom）都是在其行业内世界级的举足轻重的专业展会。另外两家公司属于国际上最重要的贸易零售连锁集团考夫霍夫（Kauhof）和乐为（Rewe）也都落户于科隆。

7. 科隆连接着.....

.....人群、企业以及网络。她是您事业成功的首选之地。对于在这里落户的企业，最突出的感受就要数高效热情的政府服务机关以及迅速有效的商业贸易合作网络了。这里超过3000家的国际型企业正是看中了这一点。安永（Ernst & Young）在联邦德国范围内的几项关于德国各大城市企业友好度的调查项目中，科隆多次摘取桂冠。

8. 科学研究.....

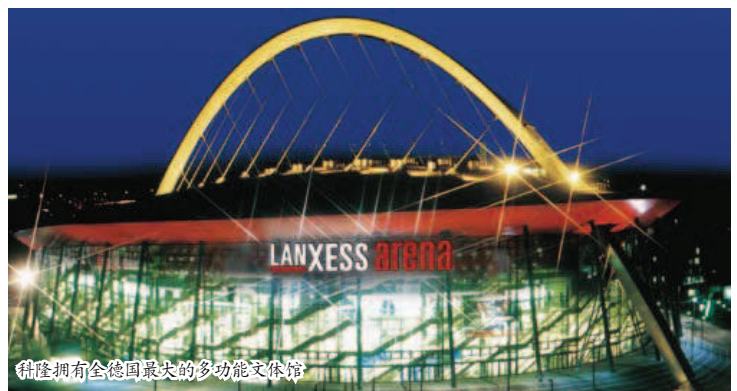
养儿童的外语能力，诸多私立成人再教育机构的培训方案囊括了方方面面的内容。科隆劳工局也可以为这里的投资者在寻找人力资源方面提供全方位的服务。

10. 艺术，文化，体育.....

.....在科隆争奇斗艳。科隆市旗舰型博物馆如：Wallraf-Richartz艺术博物馆、路德维希博物馆、罗马-日耳曼文化博物馆以及许多有特色的小型博物馆如东亚艺术博物馆和巧克力博物馆等，所有的这些构成了科隆市一道别具特色，包罗万象的博物馆风景线。而像一块磁铁一样吸引着来自世界各地游客的科隆大教堂，同时也是德国拜访人数最多的纪念碑式建筑。科隆马拉松比赛、德国唯一的体育大学、州奥委会所在地、德国奥林匹克博物馆以及三个专业级的体育竞技俱乐部使得科隆成为德国名副其实的体育之城。

11. 开放、热情的 科隆式生活方式.....

.....结合其他一些硬性的地域优势使得科隆成为人们最喜欢的安居乐业的地方——无论是短期的还是长期。总人口数的百分之三十有移民背景，他们用自己特有的文化生活、餐饮服务以及商业文化不断丰富着这座城市精彩的生活内容。科隆在与其它文化打交道上有着丰富的经验，这里的市民愿意与来自世界各地的朋友分享科隆式的生活趣味以及“一年中的第五个季节”——狂欢节。科隆狂欢节每年吸引着来自德国乃至世界各地的人们来到科隆，共度快乐时光。这种欧洲大都市的广阔胸怀在莱茵河畔的科隆被人们以宽容的心态和对生活的热爱持续保留并发展传承。



科隆“中国热”交往结硕果

科隆市历来与中国就保持着友好而亲密的关系。这项传统在过去的几年间得到了长足的发展。2008年科隆与北京保持了20年的友好城市关系再次达到一个新的高潮。在北京奥运会期间双方的交流与友好关系得到了进一步加强。2009年中国作为主宾国的法兰克福书展，也使中国在欧洲的影响进一步扩大，科隆的“中国热”持续升温。

2008年：科隆的“京奥热浪”

“北京欢迎你！”的口号在2008年2月份的狂欢节中响彻在科隆。当时的科隆市长施拉玛先生应邀50人的中国代表团来访，京剧名角、北京旅游局的人士随团前来，汇聚一起，在科隆的狂欢节上与当地人共享欢乐时光。游行的队伍一路上不断发出邀请人们“同赴北京、共观奥运”的呼声。游行队伍中身着中国传统服饰的中国团队在人们的欢呼与掌声中充分感受着科隆的“中国热情”。



2008年8月科隆市在陕西省举行推介会。
左起：陕西省商务厅副厅长宋民生，
科隆市副市长瓦尔特·伯扬斯，
陕西省副省长景俊海，
科隆市时任市长施拉玛，
西安市副市长李秋实，
科隆市经济促进局副局长约瑟波维奇



2008年2月科隆市北京风情舞动
北京代表团参加科隆狂欢节，
为整个狂欢节队伍打头阵，宣传北京奥运

在北京奥运会期间，科隆席市长施拉玛和副市长瓦尔特·伯扬斯博士率团共赴中国出席、参观。访华期间科隆代表团在西安的一场招商大会上与陕西省政府签署了《科隆与陕西省经济合作协议》。在北京，双方的经济促进局也达成了合作意向。科隆市长施拉玛在北京期间还访问了科隆大学的伙伴学校——中国政法大学。通过频繁的学术交流两所大学保持了友好密切的合作关系。当时有不少来自科隆的大学生在政法大学参加暑假交换活动。

此次科隆市长一行在中国的出访在奥运会期间的“科隆之夜”中更达到了新的高潮。来自中国各界的人士，包括政界人士、企业家、各路媒体等汇聚在专为德国运动员、教练、经济往来伙伴、媒体及官员设立的“德国之家”中。“科隆之夜”的当晚有500多位来自世界各地的客人前来祝贺德国女子击剑世界冠军海德曼。这位来自科隆的美女剑客中学时代就在中国生活过，能讲汉语，中文名字是“小月”，在中国家喻户晓。中国第一位在科隆德国体育大学获得博士学位的田麦久教授还在科隆之夜上被体育大学的校长Tokarski教授授予了荣誉奖牌，以表彰他对中德体育教育和交流所作出的贡献。

同时在科隆，华人华侨与德国朋友们也共同为在伙伴城市举办的奥运举行了庆祝活动。这一天，莱茵河上的游轮“龙岩”号上张灯结彩，喜气洋洋，450名客人盛装登船，其中包括很多往届奥运会的获奖者，他们在四周挂起的大型屏幕上一同观看了北京奥运会开幕式的现场转播。

2008年9月，科隆副市长安吉拉·施佩茨女士连同副市长瓦尔特·伯扬斯博士率团再次出访北京，参加了残奥会。德国残奥会俱乐部



2009年9月科隆中国团队在厦门参加厦门中国投资贸易洽谈会。
左起：科隆市政府中国顾问王雷，科隆市经济促进局中国部负责人Heike Welter，
副局长Michael Josipovic，中国部主管Stephanie Gentsch



2008年6月科隆市副市长瓦尔特·伯扬斯博士代表科隆市政府正向德国驻中国大使夫人
Gundi Krügel-Schaefer (左一) 转交该市为中国四川地震灾区的捐款

同样组织了一场“科隆之夜”活动，迎来了200多位各国客人参加。

此后，科隆经济促进局再次组团参加了2008年在上海新国际博览中心举行的第三届中国国际物流、交通运输博览会。科隆地区在博览会上作为欧洲领先的物流中心向世界展示了自己的物流体系优势，并出席了德国驻上海总领事馆的招待会。



2009年9月科隆市代表团访问三一集团公司。
左起：科隆市副市长Norbert Walter-Borjans博士、科隆时任市长Fritz Schramma和
三一重工集团公司副总裁黄建龙

时隔3个月，2008年11月科隆市长施拉玛再次到访北京。此次他作为德国代表团代表德国城市市长联盟在中国友好城市大会上讲话，并与北京市市长郭金龙、副市长吉林等就科隆与北京在文化与体育方面的合作进行了深入交流。

2009年：文化交流领军

在2008年科隆狂欢节中首次出现中国团队后，2009年科隆选出了第一位“狂欢节中国公主”王红梅。2009年2月7日，王红梅在北京的“科隆经济大使”弗瑞茨·耶克开办的兰特伯爵啤酒馆里的化装舞会上，通过品尝分辨科隆啤酒等比赛，赢得了科隆狂欢节公主的角色。在2月狂欢节的几周内，她在一众德国随从的陪伴下，身着京剧的风冠霞帔，跟随狂欢节的队伍走遍了科隆的大街小巷。当时的市长施拉玛先生亲自接待了这位来自中国的客人。

2009年整个年度，科隆与中国的文化交流项目频繁而醒目，占据了双方交往的重要位置。9月，科隆市长施拉玛先生在第16届北京国际图书博览会期间再次率团访问北京。这个亚洲最重要的图书博览会仅比法兰克福

会，引起了他们对科隆的极大兴趣。

书展招待会与中国电影节

今年10月，在法兰克福书展期间，科隆市在展会上举行了招待会。这是对北京图书博览会上取得成功的延续。科隆市在书展上展示了这个城市里已出版多部中国作家作品的出版社，以优厚的条件向中国出版商招手。100多位来自中国的客人在招待会上更深入地认识了这座媒体城市。与中国保持着紧密关系的德国著名建筑大师阿尔伯特·斯佩尔（Albert Speer）先生和艺术家Angie Hiesl女士也都参加了这次招待会。最值得称道的是，在招待会上来自中国的作家和科隆的作家汇聚一堂，同台朗诵交流。中国最受欢迎的儿童文学作家秦文君女士还向与会者介绍了她的新书《会跳舞的向日葵》。科隆作家Frank Schätzing在招待会上向大家讲述了长篇小说《Limit》（极限）的创作感受，而小说里的部分故事发生在中国的上海。他的最畅销的小说《Der Schwarm》也已译成中文《那一群》在中国发行。

科隆市副市长瓦尔特·伯扬斯博士在会上称：“中国作为主宾国来到这里，第一次将地文学推向国际舞台，这不仅是中国的一次机会，对我们来说也是这样。借此我们可以再次加强双方间的经济交往。”招待会也为来宾提供了一个讨论在科隆建点落户的平台。

2009年6月，凤凰卫视摄制组再次光临科隆。早在2006年和2008年，凤凰卫视就在其“欧洲印象”系列电视专题片中专门介绍了科隆，节目播出后反响之好，异乎寻常。因而电视台今年再次重临科隆拍摄节目。这次的科隆系列节目包括对由科隆国际展览会建设的2010年上海世博会德国馆介绍，科隆的经济与生活方式，还有对科隆大学、体育大学及德国航空航天中心的介绍。

2009年8月，在科隆每年一次传统的“中国之夜”活动上，市长施拉玛与在科隆的中国企业家们举行了会谈，并宴请了中国客人们。活动在科隆的雕塑公园里举行，中国驻德国大使馆公参钦宏亮先生及众多的中国客人出席了这次活动。当地的美丽景观及Stoffel基金会的艺术收藏品给客人们留下了深刻印象。施拉玛市长在此次活动上向客人们宣布了自己即将卸任的消息，并与所有中国朋友及众多科隆的中国活动积极参与者一一道别，为他们长期以来对他的工作的支持表达了衷心的感谢。

2009年9月10日至16日，科隆电影宫在科隆经济促进局的资助下，再次举办了“中国电影节”。在过去的两年里科隆电影宫每年都成功举行了类似的“中国周”活动。在第一次电影节上中国蒙古族导演哈斯朝鲁的电影《长调》获得最卖座电影奖。此外，电影《玲玲的花园》和《快快慢》也获得了观众的好评。第一届科隆中国电影周主题是电影音乐和各种媒体论坛节目，参加者讨论热烈，获得了极大成功。今年的这届电影周则被纳入科隆“中国攻势”项目范围之内，科隆经济促进局联合科隆电影宫，共同举行了电影周的开幕式。科隆众多的中国公司及媒体受邀出席了活动，欢声笑语将电影周的热气氛不断推向高潮。

2009年9月30日至10月2日，科隆市副市长瓦尔特·伯扬斯博士还代表科隆市参加了在北京举行的中国60周年国庆活动。携着科隆与中国的友谊，见证了这个激动人心的时刻。



科隆市副市长瓦尔特·伯扬斯博士（第三排左5）应邀参加60周年国庆庆典，与北京市委书记刘淇（第一排右3），市长郭金龙（第一排右5）及北京友好城市的各国代表合影

扎根要找好地方

Am richtigen Standort Wurzeln schlagen.



Wirtschaftsförderung

NEUSS.DE

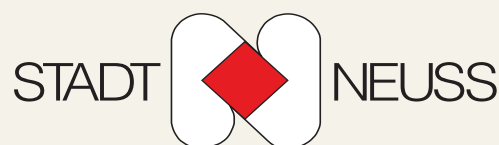
**120家中国企业已在经贸城Neuss安家落户
市经济促进局向您们表示热烈欢迎**

您需要和Neuss市府有关管理部门联系吗?
您需要寻找新的店面和办公地点吗?
您需要结识新的业务伙伴吗?
您需要有关经济发展扶持政策的信息吗?

请和我们联系!
为您的事业发达, 让我们共同努力!
电话: 02131-903101

Die Neusser Wirtschaft ist international und auf vielfältige Art und Weise mit der VR China verbunden. Profitieren Sie als Neusser Unternehmer von diesem Know How! Bringen Sie sich in unser „Netzwerk China“ ein!

Sprechen Sie uns an!
Gerne vermitteln wir die gewünschten Kontakte.
Telefon: 0 21 31 - 90 31 01



Wirtschaftsförderung

红柳

德国华人华侨成立商贸总会2007年2月18日在杜市DCC正式成立，并举办了盛大的揭牌仪式和酒会。该商贸总会有个人会员130多人，理事单位近百家，主要在诺伊斯(Neuss)从事轻工产品和服装贸易。

本报记者综合报道：这年头，一个德国城市与中国沾上边，就会出名和获利。诺伊斯(Neuss)市的中国贸易中心已经远近闻名，而这个在中国名不见经传的小城市，现在的知名度已经很高。很多在中国从事贸易的商人就听过这里的商城。本报主编给这个城市起了一个别名：德国北威州的“中国”。他询问诺伊斯市长说：“您对这个名字满意？”市长很高兴地回答：“太好了！”

天时地利人和



到市长办公室阳台上参观的华人。市长Napp(右五)和华人很熟悉的招商局专项负责人Waldemar Fröhlich(右一)热情招待大家。林国煜(右三)等华商以及本报主编(左一)及义乌商城集团驻德国首席代表毛协萍女士(左二)出席。

这一问一答就发生1月12日下午。当天本报主编率领两位记者，应约来到诺伊斯市长办公室，与这里的几位从事贸易批发生意和餐饮生意的朋友会见，与市长见面，并就中国企业进军诺伊斯等问题进行了座谈。市长向我们介绍了诺伊斯的情况，特别是吸引中国企业的措施。

诺伊斯有过自己辉煌的年代。当年这里是欧洲纺织品批发中心之一，客商云集。很多大厦以巴黎、米兰等时装之都来命名。但是风水轮流，进入上世纪八十年代后，德国的纺织品行业一落千丈，这里的很多批发服装的大楼也顿时人去楼空，门可罗雀。

位于莱茵河畔的诺伊斯市处于德国经济重要基地北威州的中心地带，与州府杜塞尔多夫一桥相连，并紧靠德国著名城市科隆。德国最重要的水上运输航道莱茵河及四通八达的高速公路、铁路将诺伊斯市与欧洲工业基地鲁尔区的各个城市及整个德国紧密地连接在一起。此外，位于德国西部的诺伊斯市与西欧荷兰、比利时、卢森堡等经济发达国家紧密相邻，交通联系极为便利。极其优越的地理位置，尤为重要是诺伊斯市长Herbert Napp先生领导下的市政府务实开放的工作作风、认真负责的工作态度，吸引了众多国际国内的企业纷纷到这里安家落户寻求新的发展商机。今天的诺伊斯市已成为以机械、化工、食品、汽车配件为主要工业的德国第三大内河港口城市，而且也是德国著名的商品集散地。

同时诺伊斯市还是个适合居住的美丽整洁空气清新绿化城市，且自古就是富人聚集之地。诺伊斯市开垦于两千年前的罗马时期，是德国最古老的城市之一，至今仍遗留有古罗马教堂及古城墙城堡遗迹等历史文物古迹，是旅游观光的好去处。市中心步行商业街上，传统老字号的店

诺伊斯—德国北威州的“中国”



与市长座谈。左起：市招商局局长Andreas Galland、毛协萍代表、叶柏松(诺伊斯北京花园餐馆老板)、市招商局专项负责人Waldemar Fröhlich、本报主编和市长Napp

铺、咖啡馆、现代化大商场兼容并包，是人们购物休闲的理想所在。这个古老而又现代的城市占地近100万平方公里，有15.3万居民；5.9万就业人口；4.5万平方公里繁忙的老工业园区及3.3万平方公里欣欣向荣的新工业园区。

如今这里的一切都与中国人息息相关。几年来，在市长Herbert Napp先生“Global denken, lokal lenken”(放眼全球，拉动当地)的战略思想指导下，诺伊斯与中国在旅游、文化、经济领域的交流合作无论在数量或质量上都有快速的增长。

中国人带来的繁荣

诺伊斯成为“中国”，与几位来自温州的商家分不开。中餐业是德国华人的传统行业，从荷兰来到德国发展的林良辉、张香国等人，也是如此。但是，1995年以后，中餐业有明显的下降趋势，而竞争也日益激烈。华人还不能开辟其他谋生之路。

1997年，张香国审时度势，在德国诺伊斯市时装批发中心租下铺位，开始经营时装生意。1999年，林良辉也来到诺伊斯。当时有4位华人开始组成了公司，看准了一座鹤立鸡群的米兰大厦(Haus Milano)，它始建于1973年，紧邻巴黎大厦，拥有15000平方米，是德国纺织工业辉煌的象征。这里原来就是一个服装批发中心。但已经萧条了。原来的房主因为欠债累累，大厦被银行收回。

有30年历史的米兰大厦，由于当时高档服装批发业凋零，诺大的商厦只剩下两间店铺开门经营。林良辉认为，诺伊斯市紧邻比利时和荷兰，并靠近法国，地理位置十分优越，而该市的服装批发中心在欧洲也很有名气。于是，他看准这个



鹤立鸡群的米兰大厦，现在的主人是中国人

时机，与几个朋友合作，租下了米兰大厦一层商铺，向华人进行招商租赁。

2000年的五一长假过后，林良辉等商家走进了米兰批发大厦，以德国中信房地产公司执行董事、德国中国贸易中心总经理的身份接管了这座大厦。消息传出，在当地，特别是在华人界引起极大轰动。因为，租赁米兰诺批发大厦，是华人在德国经济领域迈出的新的一步，标志着华人开始融入德国主流经济体系。

这一年开始，全玻璃幕墙、外形现代的米兰大厦上又挂上了一个牌子，牌子上写的是中文：德国中国贸易中心。但是起初情况很糟糕，特别是华人对服装批发行业还不留意，也就不愿意加盟。当时只招来了6家华人公司。而且，这些华商又多是新手，在服装批发行业没有经验，生意都不景气。一年之后，就有两家华商撤离了米兰大厦。那时，房子一个月一个月地空着，真可谓度日如年。林良辉马上对公司进行了产权重组，调整好自己的经营心态，终于走出了喜人的一步。2003年开发的100多个商铺被租用一空。目前在米兰大厦里经营的主要是来自温州的华人，产品大多为衣服和鞋子。大约有200个店铺。一些外国人看到中国人的生意这么好，也进来租用店铺做生意。在这些年里，米兰大厦几经转手，而这里的华人也计划购买下来，反而将楼价抬高了很多。

在看到米兰大厦的成功后，另有一些华人张忠梅、林国煜和谢娟等人开始租下了一个名为欧洲时装(Euromoda)的大厦，开辟诺伊斯市的第二个

华人商贸中心。目前，在这里有大约100个华人的店铺，主要经营首饰和皮带等产品。

在诺伊斯，有几家公司的年营业额超过600万欧元，估计全部华人的年贸易额达到了8亿欧元，经济实力很强大。

诺伊斯的确很“中国”

诺伊斯通过中国商家在中国也找到了一个有好夥伴城市—瑞安。位于温州的瑞安市，有很多人在德国经商。两个城市的代表团已经互访，目前正在策划进一步的合作。

12日与本报主编一起来到诺伊斯的还一位毛协萍女士，她是大名鼎鼎的天下第一小商品集散地义乌的中国小商品城集团公司德国办事处负责人。商城集团已经让她与诺伊斯联系，发展商机。而她在与诺伊斯市经济促进局的人交谈中得知，德国方面也很想与义乌发展关系。在义乌，经常看到来自中国的代表进出。2007年，由凤凰卫视和本报主办的德国华裔小姐选美大赛，也在诺伊斯举行。而中国使领馆的外交官，也是这里的常客。2007年春天，这里传统的狂欢节也以中国为主题，很多“傻瓜小丑”穿上中国古代的甚至还留了辫子，非常搞笑。

市长表示，诺伊斯还是很希望中国人来这里投资。不仅是原来的小规模批发商，更需要大企业。去年，中国著名的机动车公司“重庆力帆”等大型的中国企业，也开始进入诺伊斯。这里还有很多地方可以开发。空置的房子也不少。而市府里的外国人管理局、经济招商局和工商会每月会举行圆桌会议，共同决定来自中国以及其他国家的商家，在这里开办公司办理居留的申请。这样就大大加快了方便了海外的投资者。

诺伊斯市政府为帮助华人企业家来这里安家落户投资经营，于2004年组建了“德中诺伊斯市协会”(Deutsch-Chinesische Gesellschaft in Neuss, 简称DCGN)，协会由约40名政界、工业界商业、银行、律师、记者、私人顾问、税务、教育及文化艺术等各界人士组成，并有三分之一的会员为华人。“Neuss-Grevenbroicher Zeitung”总编Ludger Baten任协会主席，华商林国煜任副主席，叶柏茂任顾问。这个协会经常举办关于中国的研讨会和报告会，非常活跃。

除此之外，市政府办公室官员Jürgen Schmitz先生自2006年起也担任为中国及华人企业在本地地区的注册落户提供咨询指导帮助等工作。他负责为新公司解决诸如办理签证等各种与官方打交道的手续问题并帮助解决寻找地点雇员等等开公司所必需的各种具体事项，使投资者能够只管安心经营公司业务。他还负责调解沟通解决华人企业由于文化传统习俗以及理念不同所产生的误解及问题。

2007年2月，以在米兰大厦经商的华人为主体，成立了“德国华人华侨商贸总会”，林良辉当选为会长。这标志着这里的华商也开始组织起来，沟通消息，维护权益。

总之，诺伊斯市敞开了热情的大门，真诚地欢迎中国及华人企业来这里投资经营，互惠互利共同发展。抓住良好的机遇就等于成功了一半！我们所有理由相信诺伊斯市良好的投资环境、热情周到的服务会吸引更多的眼光远大的中国企业。



Your partner for professional digital printing substrates.

www.soyang.eu

北京花園飯店

Neuss北京花园是一间即传统又现代化的中餐厅。开业六年以来，我们接待了无数宾客，并以具有特色的中式厨艺及热情的服务，受到了广大贵宾的一致好评。

特借此新春佳节来临之际，鸣谢多年来中外宾客的一路信任与支持，并祝愿大家新春快乐，中德友谊更上一层楼。

迎八方宾客 品美食精华

本集团招聘以下熟练员工：厨房打杂，楼面，水吧，周末跑堂，要求须有工作许可及可以报税。

工作地点：Neuss, Oberhausen, Krefeld, Bochum, 有意者请电：021313 862438 叶先生

Peking Garden Neuss GmbH(Haus Reuschenberg)

Bergheimer Str. 502, 41466 Neuss

Tel.:02131 3862438-39 Fax:02131 3862423

天下美食

德国中华海峡两岸文化交流协会隆重成立

蒋坚胜先生任会长 560多位中德来宾出席庆典酒会



来自远方的客人。

右起：邱根寿、林丽霞、傅春平、吴允辉

2009年1月12日晚，德国中华海峡两岸文化交流协会(简称“德国中华海协”)成立庆典在北威州诺伊斯(Neuss)市的新上海酒家隆重举行。德国各地侨界代表以及德国友人共560余人前来参加庆典，其中有：中国驻法兰克福总领事王锡廷副总领事及吴允辉领事、Neuss市市长Herbert Napp和副市长Angelika Quiring-Perl女士及其他政府官员、前联邦议员Helmuth Estens；侨领有德国华人中国和平统一促进会会长林丽霞女士、全德华人社团联合会会长傅春平先生、德国北莱茵州侨联总会会长黄焯森先生以及其他社团领导李福全、邱伟森、袁耀强、文建立、吴伟泽、邱根寿、郑光民、廖荣安先生等，中德友协主席Böning先生也参加了成立庆典并表示祝贺。凤凰卫视、《华商报》及当地德文媒体参加报道。

新上海酒楼是北威州最大的中国餐馆之一，有500多个座位。当天，高雅华丽的餐馆大厅，

被装饰一新，充满节日的喜气洋洋的气氛。来自柏林、汉堡、法兰克福等地以及附近地区的来宾，在乐队欢快的伴奏音乐中陆续步入会场，向蒋坚胜先生道贺。

蒋坚胜先生从事并积极参加侨团活动，关心海峡两岸的经济与文化交往与交流，达到共同繁荣的目标。2008年台湾政局发生了重大变化，两岸关系迅速好转，经济和文化交流日益频繁。胡锦涛主席在纪念《告台湾同胞书》发表30周年座谈会上提出了推动两岸关系和平发展的六点重要主张，显示了为两岸同胞谋福祉、为台海地区谋和平、为中华民族谋复兴的决心和诚意。在此



中华海峡两岸文化交流协会会标

背景下，蒋坚胜先生秉持弘扬中华文化、推动两岸交流和统一的使命，发起成立德国中华海峡两岸文化交流协会，并担任会长，为在德的两岸三地华人的交往搭建了一个文化平台。

庆典开始后，蒋坚胜会长首先致词，欢迎来自各地贵宾。他首先介绍了德国中华海协组织结构和人员名单。他还一一列举了发来贺电贺信的单位和个人。



前来祝贺的侨领，左起：陈意、郑光民、李富全、黄焯森

王锡廷副总领事在致词中向协会的成立表示热烈祝贺，简要阐述了台湾问题的历史、中国政府为解决台湾问题所作的努力及目前良好的发展趋势，希望德国中华海峡两岸文化交流协会抓住当前两岸关系回暖的良好时机，坚持“一个中国”原则这个发展两岸关系的基础，凡是有利于两岸关系和平发展、祖国统一的事都要大力推动、积极去做，对搞“一中一台”或“两个中国”的任何形势上的“台独”活动都要坚决抵制和反对；充分发挥协会的桥梁作用，以文化为纽带增进旅德两岸侨胞的相互了解与信任，以经济合作促进共同发展、实现双赢，通过各种活动增进旅德两岸侨胞感情融合与共识。

诺伊斯市长Napp市长致词，介绍了华人对于当地经济发展的巨大贡献，感谢蒋坚胜会长为推动德中交流做出的努力。

会上，旅德女高音歌唱家刘蔚和钢琴童稚子表演了精彩的文艺节目。

新上海酒家为来宾准备了丰盛可口的美味佳肴，大家纷纷为协会的成立举杯祝贺。



宾主相见，左起：蒋太太、蒋坚胜会长、王锡廷副总领事、Napp市长等德国贵宾

向中华海协成立大会发来贺电或贺信单位与个人：

中国驻德国大使馆特命全权大使
马灿荣 先生
中国前驻德国大使馆特命全权大使
梅兆荣 先生
中国前驻德国大使馆特命全权大使
卢秋田 先生
德国华人中国和平统一促进会
全德华人社团联合会
全德华人联合会
德国华商联合总会
德国北莱茵州华商会
德国北莱茵州侨联总会
汉堡华侨华人联合会
德国华人高尔夫球协会
德中文化交流协会
旅德北京总会
旅德温州同乡会
德国福建同乡会
欧洲青田同乡会
德国青田同乡会
德国柏林华德中文学校
德国波恩华侨中文学校
德国陈金兴有限公司
中国饭店协会
中国法学会法制文学研究会
德国陈金兴有限公司

德国中华海峡两岸文化交流协会 第一届理事会组织结构名单

一、高级顾问：

邹瑜 梅兆荣 卢秋田 杨伟忠 傅春平

李福全 张金财 邱伟森
Hermurt Esters(前德国联邦议员)

二、荣誉顾问：

邱竹仁 孙玉仙 叶洪星
Rita Hau (市议员) Sebastian Rosen(市议员)

三、荣誉会长：

林丽霞 叶海杰 吴伟泽 周王汉 袁耀强
黄焯森 邱根寿 吴朝平 孙焕然 金岳棋
唐慧英 胡永虎 文建立 彭少帆 丁楠
廖荣安 蒋平 邱俊伟 郑光民 严志特
陈曹玩娟

四、顾问：

吴良仁 厉焕超 金建忠 金宝棋 曹蓉蓉
徐爱荣 占敏州 尹岩元 周王星 周伟美
方雄 叶建生 赵春明 张家强 刘志光
傅孟雄 陈兴成 叶文正 韩海军 韩志芬
叶文贵 叶文富 厉海生 王丽军 吴志芬
陈兵 张鸿建

五、法律顾问：

Dr.Dirk Blinken Dr. Corneli Hüschen
Dr. Rolf Rau

六、会长：

蒋坚胜

七、执行会长：

林贤志 韩苏军

八、常务副会长：

宗川海 陈玉华 占克平 傅汉豪 徐丽萍
韩苏荣 李宝尤 陈意 徐培和 陈筠

叶春娥 傅梁平

九、副会长：

占冬冬 刘新国 林云勇 林国 郑国伟
郑国荣 郑国梁 陈攀 黄新杰 蒋贵华
周特毅 黄铭源 刘康平 郑建兴 刘哲
陈林俊 邹立新 张伯南 林建平 赖锦源
廖亮远 徐培伟 翁景文 蒋美玲
厉建超 刘国勋 章丽英 陈群峰 项亮
夏侠平 郑伟翔 郑国琴 徐新华 占平州
林望民 傅建军 傅建军 李飞 李朝其
唐忠财 陈国勇 陈瑞勇 韩苏军 韩苏军

十、秘书长：

于喆 蒋将

十一、其他职能部门负责人

财务行政部：蒋海英 蒋海燕
对外联络部：韩苏芬
文化交流部：毛云雁 吴志芬 陈兵
柏林联络处负责人：陈玉华 叶月娥
南德地区联络处负责人：傅梁平 郑国伟

十二、理事会理事：

蒋海微 吴小军 吴露军 张祖敏 吴观海
汤雅佳 蒋贵华 鹏玉 金玉月 王峰
孔祥宝 唐毅 潘红辉 陈卫兵 贾松
周建春 裘海欣 叶慧玲 周杰妮 周杰克
韩达意 傅晓丽 徐小平 徐景新 傅双巧
郑小英 邱根红 周建华 刘先军 陈德笑
胡金钗 郭汉勇 郭雪峰 胡银钗 傅国芬
傅立芬 杨章娥 邹伟 邹陈博 郑国芬
夏晓慧 夏晓青 王林 夏俊杰 陈进波
徐树敏 徐树芬 陈意 徐培和 陈筠 叶春娥

注：1) 以上各部分排名均不分先后。

2) 由于筹备匆忙，如有名字错误，请及时通知秘书处，对此表示感谢。

3) 欢迎遵守本会宗旨并热爱德国中华海协会事务的各界人士加入本会。

4) 联络电话：秘书处：02131 2914942

传真：02131 2915677

柏林联络处：陈玉华 030 30875680

叶月娥 030 28459270

南德地区联络处：

郑国伟 傅梁平08161 67763

德国中华海峡两岸文化交流协会

(德国中华海协)

Chinesischer Verein für den kulturellen

Austausch zwischen beiden Seiten der Taiwan-

Straße in Deutschland e.V.

地址：Karster Straße 40 (Nordstadthalle)，

41462, Neuss

Kaarster Str. 40

41462 Neuss

Tel.: 02131 29 14 96 2 U. 29 16 06 3

Fax: 02131 29 15 67 7

New - Shanghai China Restaurant

新上海酒家

北威州最大的中国餐馆之一

100多种自助餐，
烧烤，
日本寿司

营业时间：

星期一至星期五

12:00-15:00 17:30-23:30

星期六、日、假期 12:00-23:30